

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.122.37>

ОБЪЕКТИВАЦИЯ КАТЕГОРИИ «ЭМОТИВНОСТЬ» В ТЕКСТЕ АНГЛИЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК С ПОЗИЦИИ РЕЧИ ПЕРСОНАЖА

Научная статья

Петрова Е.Е.^{1*}, Богемова О.В.²

¹ ORCID : 0000-0003-1758-6573;

² ORCID : 0000-0001-6325-3820;

¹ Псковский государственный университет, Псков, Российская Федерация

² Псковский государственный университет, Псков, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (elenpetrov23[at]yandex.ru)

Аннотация

В данной статье рассматривается функционирование категории «эмотивность» на материале английских народных сказок. Изучив различные способы выражения эмоций в тексте, было выявлено, что различные эмоциональные проявления человека могут быть выражены разнообразными языковыми средствами, совокупность которых составляет особый знаковый эмотивный код того или иного языка. Целью исследования является выявление языковых особенностей объективации эмотивного компонента с точки зрения речи персонажа. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые раскрыта сущность и определены особенности сказочной эмотивности, репрезентированной в речи персонажей английской народной сказки, что способствует обогащению современной теории эмотиологии как элемента семантической системы языка. Практическая ценность исследования определяется возможностью использования полученных результатов в учебном процессе в курсе лексикологии, при разработке авторских учебных курсов по лингвистике эмоций, эмотивному дискурсу.

Ключевые слова: текст сказки, эмотиология, эмотивная функция, репрезентация эмоций, языковые единицы.

OBJECTIFICATION OF THE CATEGORY «EMOTIVENESS» IN THE TEXT OF ENGLISH FOLK TALES FROM THE POSITION OF THE CHARACTER'S SPEECH

Research article

Petrova Y.Y.^{1*}, Bogemova O.V.²

¹ ORCID : 0000-0003-1758-6573;

² ORCID : 0000-0001-6325-3820;

¹ Pskov State University, Pskov, Russian Federation

² Pskov Stateb University, Pskov, Russian Federation

* Corresponding author (elenpetrov23[at]yandex.ru)

Abstract

This article considers the functioning of the category of «emotiveness» on the material of English folk tales. Having studied various ways of expressing emotions in the text, it was revealed that different emotional manifestations of a person can be expressed by a variety of languages, the sum of which contributes to a special symbolic emotive code of a particular language. The aim of the research is to identify the linguistic specifics of objectification of the emotive component from the point of the character's speech. The scientific novelty of the study lies in the fact that for the first time the essence and specifics of the folk tale emotiveness, represented in the characters' speech, have been identified, which enriches the modern theory of emotiology as an element of the semantic system of language. The practical value of the research is determined by the possibility of using the obtained results in the course of lexicology, in the development of author's training courses on the linguistics of emotions, and in emotive discourse.

Keywords: folk tale text, emotiology, emotive function, emotional representation, linguistic units.

Введение

Изучение эмоционального компонента в языке корнями восходит к многолетнему спору о необходимости изучения объективации эмоций. Долгий период времени лингвисты не могли сформулировать задачи эмотиологии в парадигме научного познания: часть языковедов считала, что когнитивная функция языка является доминантной, а исследование чувственного компонента в языке из задач изучения языка необходимо исключить [2], [4], [8]. Другая группа лингвистов рассматривает выражение эмоций как центральную функцию языка [1], [3].

Исследование данного объекта связано с определенными сложностями, так как эмоции считаются всеохватывающей областью психической науки: «всякий раз, как предпринимается попытка оседлать эмоции, вновь и вновь приходится удивляться тому, как трудно подвести их под какую-либо общую предметную область; запречь в логику той или иной парадигмы...» [5, С. 138].

Эмотивный компонент языка состоит из вербализованных знаков, представленных разноуровневыми языковыми единицами от фонемы до фразеологизмов [6].

В последнее время возрос интерес к изучению сказочных текстов в аспекте языковой и общекультурной картины мира [10]. Сказка является одним из вечных и уникальных способов понимания и изображения мира и человека, ярким и своеобразным способом категоризации мира [9].

Безусловно, заслуживает упоминания особенность эмотивности сказочных текстов, состоящая:

- 1) в полноте представленных в одной сказке чувств;
- 2) в базисности чувств (простоте и прозрачности на протяжении текста);
- 3) в противоборстве злых и добрых чувств;
- 4) в преимущественной победе добрых чувств [10].

Основные результаты

Представления эмотивных ситуаций с позиции рассказчика подробно описаны ранее [7].

Что касается персонажа, то, в этом случае, следует сформулировать различные прагматические цели вербализации эмоционального состояния в зависимости от того, о чьих чувствах идет речь. Цели вербального выражения чувств персонажа могут быть следующими:

1. Выражение реакции персонажа на что-либо произошедшее с ним или с другими персонажами:

"I never expected to meet with such luck as this," said the gentleman. "I left home this morning to seek for a nice clean girl to keep house for me, and here you are." [11, С. 56].

"O mother!" says she between her sobs, "it's that horrid mallet. Supposing him and me was married, and supposing we was to have a son, and supposing he was to grow up to be a man, and supposing he was to come down to draw cider like as I'm doing, and supposing the mallet were to fall on his head and kill him, how dreadful it would be!" [11, С. 63].

"You can take your mucky old land, and keep it!" he said in despair. "I won't have any more to do with it. I 'm sick as a toad of it, and of you an' all." [11, С. 112].

Реакция может быть как положительной (to meet with such luck as this), так и отрицательной (it's that horrid mallet; I 'm sick as a toad of it) в зависимости от ситуации и события, произошедшего с персонажем. Чаще всего в речи героя реакция выражается восклицательными предложениями, отмечающими сильное эмоциональное напряжение (O mother!).

2. Выражение реакции на предполагаемое ожидаемое событие:

"Marry, themselves," said the fellow. "They know the way very well. I did fear that they ran so fast they probably are now in York [11, С. 115].

"Dear heart!" said the mother, seating herself beside her daughter and beginning to cry: "How dreadful it would be!" [11, С. 63].

В примерах, приведённых выше, герои выражают свою реакцию на предполагаемое событие не только с помощью эмотивной лексики, эмоционально окрашенными высказываниями в форме восклицательных предложений (How dreadful it would be!), но и посредством эмфатического употребления глагола do (I did fear). Данные способы помогают усилить и обогатить речь персонажа, сделав ее более эмоциональной.

3. Выражение угрозы:

By God, I'll cut your throat and rip out your heart if you don't unclasp your arms from my neck, and uncoil your conger-tail from my legs. I'll build a stout timber fence round my hill and I'll cut down one of the trees to make it with [11, С. 43].

Soa Tom turned round sudden on him and ses,"Ah! Ye dirty waggabone! Thou stealing rascal! Thou cock-eyed ragamuffin! Tha mun tak ma soul if tha's boun' to do soa; but I'll trouble thee to let t' four and twopence aloan." [11, С. 169-170].

"I was watchin' for my true love that is comin' by wather to me," says she, "An' if he comes while I'm away, an' that I miss iv him, I'll turn you into a pinkeen, and I'll hunt you up and down for overmire, while grass grows or wather runs." [11; С. 256].

В персонажной речи, выражающей угрозу, можно наблюдать, в основном, негативные эмоции героя, такие, как ярость и гнев (I'll cut your throat and rip out your heart; I'll turn you into a pinkeen; I'll hunt you up and down) или его страх (I'll trouble thee to let t' four and twopence aloan). Персонаж, выражая угрозу, объясняет причину своей злости или ярости. Восклицательные предложения (Ah! Ye dirty waggabone! Thou stealing rascal!) и междометия (by God, Ah!) усиливают и насыщают речь персонажа.

Во всех представленных примерах интересно обратить внимание на то, что очень подробно описывается причина эмоционального состояния. Можно предположить, что эта особенность является типологическим свойством реализации категории «эмотивность» в тексте сказки.

Кроме того, персонаж может говорить об эмоциональном состоянии других персонажей – сообщать о нем, комментировать его, задавать вопросы (Who are you, roog man?), касающиеся эмоционального состояния других персонажей, или призывать их к прекращению эмоционального проявления, либо, напротив, к переживанию определенного состояния, иногда провоцируя других персонажей (Why?" says Jim. "What's matter?):

Poor Taffy was so ragged that the farmer's Welsh heart was at once stirred to sympathy. "Who are you, poor man?" he asked [11, С. 100].

When he sees en coming, ole Knucker roars out, "Don't you dare bring me no more o'that 'ere pudden, young marn!" – "Why?" says Jim. "What's matter?" [11, С. 69].

Любопытно то, что в сказках персонажи редко говорят о чувствах, которые они испытывали в прошлом, преимущественно речь ведется об эмоциональном состоянии, испытываемом во время развития сказочного действия.

Прагматические цели рассказчика или автора могут быть названы глобальными, поскольку они относятся ко всему произведению, в то время как прагматические цели персонажей могут быть названы локальными, специфическими для каждого эмотивного этапа в разворачивании текста [10].

В авторской речи основными стратегиями являются эмотивная характеристика персонажа через описание движений или действий, типичных для этих состояний (stood, stock still, trotted, stared, rubbed her eyes, burst out laughing, chuckled, cried, stood breathless), а также употребление эмфатических восклицательных предложений и комитативных элементов (то есть элементов одного из косвенных падежей, выражающих совместность, например, with..., together with...), номинирующих эмоциональное состояние, в котором пребывает персонаж, действующий в сказке [10]:

Bor, his eyes stood out of his head like an old toad's when he saw a pair of arms come out of the water and a pair of hands grab the side of the boat [11, С. 131].

Whilst the bell chimed six-and-twenty both listeners stood almost breathless, and then Adam said, "He's thy age, Robin, chuz who he is." [11, С. 155].

He suddenly remembered, too, with no access of pleasurable feelings, that on the previous day he had seen a solitary magpie, and all sorts of stories of 'Banister Dolls' and 'Jinny Greenteeth', with which his youthful soul had been carefully harrowed, came across his mind [11, С. 161].

В персонажной речи преобладают такие средства репрезентации эмоций, как междометия (Goodness me! Mercy me! Lawks! Goody Goody! Well! I never! My goodness! Eh my!). Следует отметить, что междометия являются частотным средством репрезентации различных эмоций в сказках – «чистые знаки эмоций», как их принято называть исследователями англистами. Междометие даже «выводится за пределы частей речи. Экспрессивная номинация чувства (Here's luck! I do feel rich! I feel awful rich! I am in luck!), сравнительные конструкции, подчеркивающие силу испытываемого чувства (Oh, my lady," says the sojer, "how could I have the heart to drownd a beautiful lady like you?), также являются частотными средствами номинаций эмоций в сказках.

"Wall," says de ol' chap, hesitating-like, "I don't mind if I do, only I be dubbosome if you'll gi' me what I wants for un; I ain't a mind to take less dan a golden sovrin'fur dis 'ere thoroughbred mare's egg[11, С. 79].

Oh, my lady," says the sojer, "how could I have the heart to drownd a beautiful lady like you? [11, С. 257].

"Mercy me!" she cried, fair amazed. "If it isn't full of gold pieces. Here's luck!" Lawks! But I do feel rich. I feel awful rich [11, С. 193].

Заключение

Вариативность выражения эмотивных значений является характерной особенностью текстов сказок. Так, в пределах одной сказки и даже страницы можно встретить описание нескольких эмотивных ситуаций, в которых персонаж испытывает одно и то же чувство – необычайной радости, сильного страха, безудержного гнева.

Изучение языка эмоций в сказочных текстах позволяет выявить типичные ситуации, репрезентирующие эмотивный компонент в речи персонажа, характерные для данного жанра и создающие для читателя неповторимый сказочный мир, живущий, действующий, думающий и чувствующий по сказочным законам.

Основными путями вербализации эмотивного компонента речи персонажа в английской народной сказке является комплекс текстовых эмотивных маркеров:

- эмотивная лексика, компонентом семантической структуры которой является эмоциональное отношение говорящего к называемому словом предмету или понятию;
- эмотивные междометия как актуализаторы ситуативного фона высказывания, выражающих эмоциональную реакцию на окружающую действительность;
- эмфатические конструкции с использованием вспомогательного глагола в утвердительных конструкциях как средство экспрессивной окраски синтаксических конструкций;
- восклицательные предложения с эмоциональным маркером, служащие средством выражения эмоций.

Употребление типичных для сказок эмотивных ситуаций, выражающих или описывающих эмоциональное состояние персонажа, является одним из проявлений традиционности как жанрообразующего принципа построения сказок.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Илинская А.С. Грамматические маркеры эмоциональности в английском языке дис. ...канд. null: 10.02.04 : защищена 2007-11-09 : утв. 2008-05-09 / А.С. Илинская – Барнаул: 2007. – 185 с.
2. Филимонова О.Е. Категория эмотивности в английском тексте (когнитивные и эмотивные аспекты) дис. ...д-ра null: 10.02.04 : защищена 2001-11-19 : утв. 2002-04-19 / О.Е. Филимонова – СПб: 2001. – 382 с.

3. Тананыхина А.О. Лингвостилистические особенности современной англоязычной литературной сказки дис. ...канд. null: 10.02.04 : защищена 2007-10-03 : утв. 2008-04-03 / А.О. Тананыхина – СПб: 2007. – 241 с.
4. Riordan J. Folk-tales of the British Isles / J. Riordan – Moscow: Raduga, 1987. – 368 p.
5. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
6. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли – М.: Иностранная литература, 1955. – 412 с.
7. Дорфман Л.Я. Эмоции в искусстве: теоретические подходы и эмпирические исследования / Л.Я. Дорфман – М.: Смысл, 1997. – 424 с.
8. Петрова Е.Е. Объективация категории «Эмотивность» в тексте английских народных сказок с позиции речи рассказчика. / Е.Е. Петрова, О.В. Богемова // Objectification of the category "Emotivity" in the text of English folk tales from the perspective of the narrator's speech; – Екатеринбург: Международный научно-исследовательский журнал, 2020. – с. 96-98. doi: 10.23670/IRJ.2020.97.7.088
9. Гиннекен ваннЖ. Типологическая реконструкция архаических языков человечества.. / ваннЖ. Гиннекен, Г. Гийом // Бюллетень де ла Société de Linguistique de Paris; – Амстердам: Бюллетень де ла Société de Linguistique de Paris, 1939. – с. 14-24.
10. Бюллер К. Теория языка [Электронный ресурс] / К. Бюллер // Теория языка. – 2022. – URL: <https://superlinguist.ru/obshchee-izykoznanie-skachat-knigi-besplatno/biuler-karl-teoriia-izyuka.html> . (дата обращения: 05.02.22)
11. Гийом Г. Философия лингвистики Гюстава Гийома. Курс лекций по языкознанию [Электронный ресурс] / Г. Гийом // Философия лингвистики Гюстава Гийома. Курс лекций по языкознанию. – 2021. – URL: https://platon.net/load/knigi_po_filosofii/filosofija_jazyka/referovskaja_filosofija_lingvistiki_gjustava_gijoma_kurs_lekcij_p_o_jazykoznaniju/32-1-0-4031 . (дата обращения: 27.01.22)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Ilinskaya A.S. Grammaticheskie markery' e'mocional'nosti v anglijskomazy'ke [Grammatical markers of emotionality in English] dis....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.04 : defense of the thesis 2007-11-09 : approved 2008-05-09 / А.С. Илинская – Barnaul: 2007. – 185 p. [in Russian]
2. Filimonova O.E. Kategoriya e'motivnosti v anglijskom tekste (kognitivny'e i e'motivny'e aspekty') [Category of emotivity in the English text (cognitive and emotive aspects)] dis....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.04 : defense of the thesis 2001-11-19 : approved 2002-04-19 / О.Е. Филимонова – SPb: 2001. – 382 p. [in Russian]
3. Tanany'xina A.O. Lingvostilisticheskie osobennosti sovremennoj angloyazy'chnoj literaturnoj skazki [Linguistic and stylistic features of the modern English-language literary fairy tale] dis....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.04 : defense of the thesis 2007-10-03 : approved 2008-04-03 / А.О. Тананыхина – SPb: 2007. – 241 p. [in Russian]
4. Riordan J. Folk-tales of the British Isles / J. Riordan – Moscow: Raduga, 1987. – 368 p.
5. Sepir E'. Izbranny'e trudy' po yazy'koznaniyu i kul'turologii [Selected works on linguistics and cultural studies] / E'. Sepir – М.: Progress, 1993. – 656 p. [in Russian]
6. Balli Sh. Obshhaya lingvistika i voprosy' francuzskogo yazy'ka [General linguistics and French language issues] / Sh. Balli – М.: Inostrannaya literatura, 1955. – 412 p. [in Russian]
7. Dorfman L.Ya. E'mocii v iskusstve: teoreticheskie podxody' i e'mpiricheskie issledovaniya [Emotions in Art: Theoretical approaches and empirical research] / L.Ya. Dorfman – М.: Smy'sl, 1997. – 424 p. [in Russian]
8. Petrova E.E. Ob'ektivaciya kategorii «E'motivnost'» v tekste anglijskix narodny'x skazok s pozicii rechi rasskazchika [Objectification of the category "Emotivity" in the text of English folk tales from the perspective of the narrator's speech]. / E.E. Petrova, O.V. Bogemova // International Research Journal; – Ekaterinburg: Mezhdunarodny'j nauchno-issledovatel'skij zhurnal, 2020. – p. 96-98. doi: 10.23670/IRJ.2020.97.7.088 [in Russian]
9. Ginneken vannZh. Tipologicheskaya rekonstrukciya arxaicheskix yazy'kov chelovechestva. [Typological reconstruction of archaic languages of mankind]. / vannZh. Ginneken, G. Gijom // Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; – Amsterdam: Byulleten' de la Société de Linguistique de Paris, 1939. – p. 14-24. [in Russian]
10. Byuller K. Teoriya yazy'ka [Language Theory] [Electronic source] / K. Byuller // Language theory. – 2022. – URL: <https://superlinguist.ru/obshchee-izykoznanie-skachat-knigi-besplatno/biuler-karl-teoriia-izyuka.html> . (accessed: 05.02.22) [in Russian]
11. Gijom G. Filosofiya lingvistiki Gyustava Gijoma. Kurs lekcij po yazy'koznaniyu [The Philosophy of Linguistics by Gustave Guillaume. A course of lectures on linguistics] [Electronic source] / G. Gijom // The Philosophy of Linguistics by Gustave Guillaume. A course of lectures on linguistics. – 2021. – URL: https://platon.net/load/knigi_po_filosofii/filosofija_jazyka/referovskaja_filosofija_lingvistiki_gjustava_gijoma_kurs_lekcij_p_o_jazykoznaniju/32-1-0-4031 . (accessed: 27.01.22) [in Russian]